

一、經考慮郵政局的建議，除現行郵票外，自二零零三年三月三十一日起，發行並流通以「澳門基本法頒佈十週年」為題，屬特別發行之郵票，面額與數量如下：

澳門幣一元 400,000 枚
 澳門幣四元五角 400,000 枚

二、本批示自公佈之日起生效。

二零零三年一月十五日

行政長官 何厚鏞

更正

鑑於公佈於二零零二年十二月三十日第五十二期《澳門特別行政區公報》第一組的第281/2002號行政長官批示關於「短、中期法規草擬計劃」翻譯工作判給之文本有不正確之處，現根據第3/1999號法律第九條之規定，作出更正：

上指批示第二款原文為：

“二零零三年之負擔將由登錄於該年度澳門特別行政區財政預算第四十章「投資計劃」內經濟編號 07.06.00.00、次項目 8.090.066.08之撥款支付。”

應改為：

“二零零三年之負擔將由登錄於該年度澳門特別行政區財政預算第四十章「投資計劃」內經濟編號 07.12.00.00、次項目 8.090.066.08之撥款支付。”

二零零三年一月十三日

行政長官 何厚鏞

鑒於在二零零二年十二月十六日第五十期《澳門特別行政區公報》第一組公佈之第25/2002號行政法規附件I的中葡文本存在謬誤，現作出修改，並將之重新公佈。

二零零三年一月十五日於行政長官辦公室

行政長官 何厚鏞

1. Considerando o proposto pela Direcção dos Serviços de Correios, é emitida e posta em circulação, a partir do dia 31 de Março de 2003, cumulativamente com as que estão em vigor, uma emissão extraordinária de selos designada «10.º Aniversário da Promulgação da Lei Básica de Macau», nas taxas e quantidades seguintes:

1,00 pataca 400 000
 4,50 patacas 400 000

2. O presente despacho entra em vigor no dia da sua publicação.

15 de Janeiro de 2003.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Rectificações

Verificando-se uma inexactidão no Despacho do Chefe do Executivo n.º 281/2002, publicado no *Boletim Oficial* n.º 52/2002, I Série, de 30 de Dezembro, respeitante à adjudicação da prestação de serviços de tradução do «Plano de Produção Legislativa a Curto e Médio Prazo», ao abrigo do artigo 9.º da Lei n.º 3/1999, procede-se à sua rectificação:

O n.º 2 do referido despacho, onde se lê:

«O encargo, referente a 2003, será suportado pela verba inscrita no capítulo 40.º «Investimentos do Plano», código económico 07.06.00.00, subacção 8.090.066.08, do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau, desse ano.»

deve ler-se:

«O encargo, referente a 2003, será suportado pela verba inscrita no capítulo 40.º «Investimentos do Plano», código económico 07.12.00.00, subacção 8.090.066.08, do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau, desse ano.»

13 de Janeiro de 2003.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

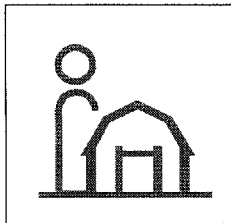
Tendo-se verificado erros no que diz respeito às versões chinesa e portuguesa do anexo I ao Regulamento Administrativo n.º 25/2002, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 50, I Série, de 16 de Dezembro de 2002, procede-se à sua correcção e republicação.

15 de Janeiro de 2003.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第 25/2002 號行政法規附件 I

Anexo I ao Regulamento Administrativo n.º 25/2002



澳門特別行政區政府
GOVERNO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU
房屋局
INSTITUTO DE HABITAÇÃO
房屋發展合同
CONTRATOS DE DESENVOLVIMENTO PARA A HABITAÇÃO
競投報名表
BOLETIM DE INSCRIÇÃO PARA CONCURSO

編號
(Nº)

聲明 DECLARAÇÃO

本人（以下簽名者），以本人名譽聲明：

- 1 - 保證由本人所代表之群體的任何成員，並非參加競投購買按房屋發展合同制度推出的房屋之其他群體的家團成員，亦非澳門特別行政區任何房屋或土地之所有人，或澳門特別行政區任何屬私產土地之承批人。
- 2 - 完全了解在填寫本報名表時，若本人作虛假或不確實之聲明，本人所代表之群體將從競投中除名和在三年內不得參加由房屋局推出之任何房屋計劃。
- 3 - 完全了解按照現行法例之規定，本人申請之房屋在不可轉讓之責任期間內必須作為本人所代表之群體居住之用。倘將單位用於自住以外之其他用途，須受法律為此情況規定之處罰。

Eu, abaixo assinado, declaro por minha honra que:

- 1 - Confirmando que nenhuma das pessoas do agregado que represento faz parte de outro agregado candidato à compra de habitação promovida ao abrigo do regime de contratos de desenvolvimento para a habitação em concurso, nem é proprietário de qualquer habitação ou terreno na Região Administrativa Especial de Macau, nem ainda concessionário de terreno do domínio privado daquela.
- 2 - Tenho pleno conhecimento de que a prestação de declarações falsas ou inexatas no preenchimento deste boletim implica a exclusão do concurso ficando o agregado que represento impossibilitado de voltar a participar em qualquer plano habitacional promovido pelo IH, durante o período de três anos.
- 3 - Tenho pleno conhecimento de que, de acordo com a legislação em vigor, a habitação a que me candidato deve ser, durante o prazo de inalienabilidade, destinada exclusivamente a residência do agregado que represento, pelo que me sujeito às sanções previstas na lei para o caso de lhe dar outro destino.

(申請人簽名)
(Assinatura do requerente)

日期：
Data:

由房屋局填寫
Reservado ao IH

遞交日期
Data de entrega

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

公務員Funcionário/a

文件不足
Documentação
incompleta

卷宗完整
Boletim completo

公務員Funcionário/a

補交日期
Data de entrega dos
documentos em falta

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

公務員Funcionário/a

群體代表之身份資料 IDENTIFICAÇÃO DO REPRESENTANTE DO AGREGADO

姓名 _____
Nome

住址 _____
Morada

本澳通訊地址（如與住址不同） _____
Morada de correspondência em Macau

住所電話 _____
Tel. casa

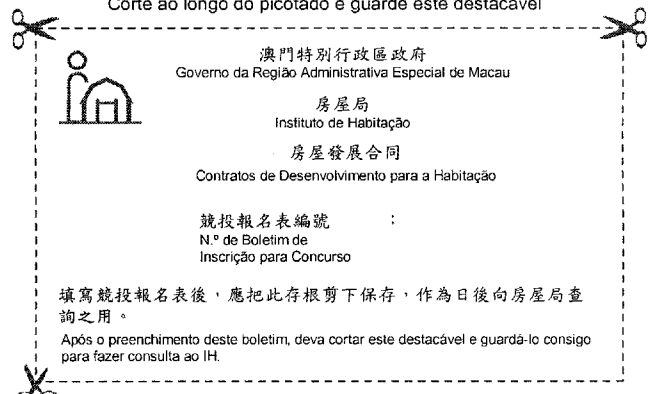
工作地點電話 _____
Tel. emprego

注意：如住所及/或工作地點沒有電話，請填寫其他可以聯絡之電話。
為了郵遞正確無誤，請遞交有列明住址或通訊地址之任何單據之影印本。

NOTA: Caso não tenha telefone em casa e/ou no emprego, indicar um telefone através do qual seja contactável.
Entregar fotocópia de qualquer recibo que tenha morada ou morada de correspondência nele impressa para facilitar o envio de toda a correspondência.

備註 OBSERVAÇÕES

請沿虛線剪下並保存
Corte ao longo do picotado e guarde este destacável



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
房屋局
Instituto de Habitação
房屋發展合同
Contratos de Desenvolvimento para a Habitação

競投報名表編號 :
N.º de Boletim de
Inscrição para Concurso

填寫競投報名表後，應把此存根剪下保存，作為日後向房屋局查詢之用。
Após o preenchimento deste boletim, deva cortar este destacável e guardá-lo consigo para fazer consulta ao IH.

居住時間 TEMPO DE RESIDÊNCIA

注意： 如身份證明文件不能證明群體代表在澳門的居住時間，則須遞交其他證明文件。

Nota: No caso de o documento de identificação não fazer prova do tempo de residência em Macau enviar outro documento que faça prova.

- 從何時起在澳門居住？ 年份
Desde que ano passou a residir em Macau? Ano

住所種類和狀況 TIPO E SITUAÇÃO DE ALOJAMENTO

現時居住於(只選其一)：

Reside actualmente em (escolher apenas uma opção):

- 非常規房屋 (如：船隻、木屋或同類居所)
Alojamento informal (ex. barco, barraca ou similar)
- 舖位或閣樓
Loja ou sobreloja
- 常規房屋
Habitação convencional

注意： 居住在"非常規房屋"者不用作答以下一題。

Nota: Se vive num "alojamento informal" não responda à pergunta seguinte.

- 所居住之樓宇是否已興建超過四十年？
O edifício onde reside foi construído há mais de 40 anos?
是 否
Sim Não

住所佔用情況 SITUAÇÃO DE OCUPAÇÃO DE ALOJAMENTO

是否與不屬於競投群體之其他人士合住？
No alojamento onde reside vivem outras pessoas para além do agregado concorrente?
是 否
Sim Não

注意： 包括所有同住之人士，即使不屬於你的家團成員亦須計算在內。

Nota: Incluir todas as pessoas que residem no alojamento, mesmo as que não fazem parte do seu agregado familiar.

住所內居住人數？
Quantas pessoas vivem no alojamento onde reside?
人數
Pessoas

注意： 包括所有間隔，即使不由你的家團成員佔用的間隔亦須計算在內 (不包括廚房和洗手間)。

Nota: Incluir todas as divisões, mesmo que sejam ocupadas por pessoas que não fazem parte do seu agregado familiar (não contar a cozinha e a casa de banho).

住所的間隔數目？
Quantas divisões tem o alojamento onde reside?
間隔數
Divisões

由房屋局填寫
Reservado ao
IH

注意事項

Atenção

- 申請人應以掛號信方式把競投報名表寄往"澳門沙梨頭北巷北區臨時房屋中心地下房屋局"，並可於郵寄後的第5個工作天致電房屋局熱線：356288或瀏覽房屋局網頁：www.ihm.gov.mo，查詢申請卷宗狀況。
O requerente deve enviar o boletim de inscrição através de correio registado para " Instituto de Habitação, Travessa Norte do Patane, R/C, CHT Norte do Patane," podendo, cinco dias úteis após o envio, ligar o n.º de telefone 356288 ou aceder o website: www.ihm.gov.mo, para se informar sobre a situação do seu boletim.
- 如申請人須更改住址或通訊地址，應以信件方式通知房屋局。Caso, entretanto, alterar a sua morada ou a morada de correspondência, o requerente deve informar o IH através de correio.

家庭結構及收入 COMPOSIÇÃO E RENDIMENTO DO AGREGADO FAMILIAR

**注意：只須填寫將會入住購買房屋之成員
灰色部份由房屋局填寫**

**Nota : Incluir apenas as pessoas que irão residir na habitação a adquirir
As zonas sombreadas são reservadas ao IH**

姓名 (按身份證明文件填寫) Nome (igual ao Documento de Identificação)	性別 Sexo	出生日期 Data de Nascimento			婚姻狀況 Estado Civil	身份證明文件編號 Número de Documento de Identificação	親屬關係 Grau de Parentesco	職業 Profissão	任職機構 Entidade Patronal		月薪 Remuneração Mensal (澳門幣 MOP)
		日 Dia	月 Mês	年 Ano					名稱 Denominação	電話 Telefone	
1							家團代表 Representante				
2											
3											
4											
5											
6											
7											
8											

備註 OBSERVAÇÕES

特殊情況 SITUAÇÕES ESPECIAIS

注意：若有以下情況須提交由仁伯爵綜合醫院、鏡湖醫院或衛生中心所發出具有殘疾指數之醫生證明。

Nota: Em caso afirmativo juntar atestado passado pelo Centro Hospitalar Conde de S. Januário, Hospital Kiang Wu ou Centro de Saúde onde conste a percentagem de incapacidade.

- 群體中是否有身體或精神缺陷的成員?
Tem no seu agregado pessoa que sofra de deficiência física ou mental?
- 群體中是否有因長期患病而不能工作之成員?
Tem no seu agregado pessoa que sofra de doença de carácter permanente que o impeça de exercer uma actividade profissional?

Form fields for 'Sim' and 'Não' responses for both questions.

由房屋局填寫 Reservado ao IH

Form fields for 'Reservado ao IH' section.

擬認購房屋之地點及類型 LOCAL E TIPOLOGIA DA HABITAÇÃO QUE PRETENDE ADQUIRIR

注意：可選擇一個或一個以上之地點，以及在下表規定之群體成員人數之範圍內可選擇一個或一個以上類型。

NOTA: Pode escolher mais do que um local e uma tipologia desde que a tipologia não ultrapasse os limites indicados na tabela anexa.

Table with 2 columns: '群體成員人數 N.º de elementos do agregado' and '可選擇之房屋類型 Tipologia a escolher'.

如其中一個選擇經排序後被選中，而申請人認為不適合時，仍可以保留按其他已選擇之地點及類型進行排序及甄選的權利。

Os agregados que se inscrevam para mais do que uma tipologia e local poderão, caso sejam seleccionados, desistir duma tipologia ou local, se os acharem inadequados, e aguardar que sejam seleccionados para outro local e tipologia em que se tenham também inscrito.

請在選擇的地點和類型的方格內填"x"
Marque com x os locais e tipologias pretendidos:

Form for selecting 'LOCAL' (Macau, Taipa, Coloane) and 'TIPOLOGIA' (T0I, T0II, T0III, T4).

注意事項 ATENÇÃO

在郵遞競投報名表前，應小心檢查以下事項：

- 已填寫妥當；
- 已附上身份證明文件和有利住址或通訊地址的任何單據之影印本，以及收入證明正本；
- 已把存根剪下並妥善保存；
- 已在競投報名表第一頁聲明部份簽名及填上日期；
- 已附上具有殘疾指數之醫生證明（只適用於群體中有特殊情況者）；
- 競投報名表及所需文件應以掛號信方式寄往下列地址（請在信封上註明“經濟房屋公開競投”）：
澳門沙梨頭北巷北區臨時房屋中心地下房屋局。

Antes de ir remeter o boletim, verifique com atenção:

- Se está completamente preenchido;
- Se juntou fotocópias dos documentos de identificação e de qualquer recibo do qual conste morada ou morada de correspondência nele impressa e original de prova dos comprovativos de rendimento;
- Se cortou o destacável e o guardou em lugar seguro;
- Se assinou e pôs a data na declaração constante na primeira página do boletim;
- Se enviou o atestado médico com indicação de percentagem de incapacidade (no caso de ter situações especiais no agregado);
- O boletim com todos os documentos necessários deve ser enviado por correio registado para o seguinte endereço (deve escrever-se no envelope "Concurso para Aquisição de CDH") :
Instituto de Habitação, Travessa Norte do Patane, R/C, Centro de Habitação Temporária Norte do Patane, Macau.



印務局

Imprensa Oficial

每份價銀 \$9.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 9,00